沈清傳

沈 清 傳

(唱 劇)

朝鮮·外國文出版社·平壤
1958

沈 清 傳

出版者　外國文出版社
印刷者　勞動新聞出版印刷所
地　址　朝鮮　平壤市

1958年 1月 20日 發行

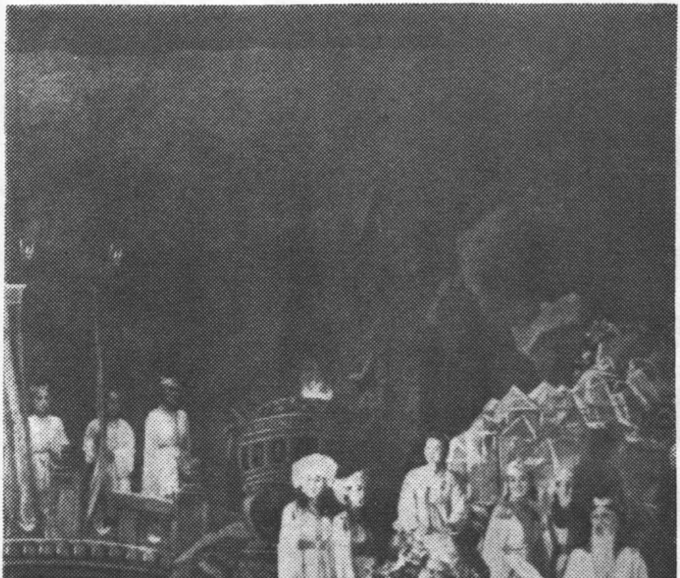
沈清折下一枝桃花獻給她的爸爸（一幕）

沈盲人聽到和尙說他若獻出三百石供佛米就能睜眼心裡感到很興奮（一幕）

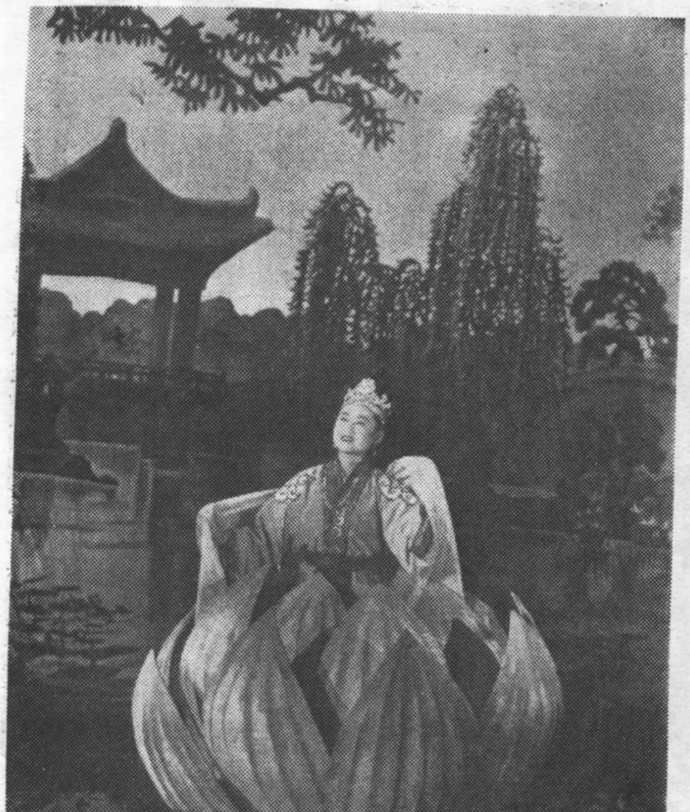
沈清和她父親別離的場面（二幕二場）

沈清祝她父親復明長壽後投身於海中（三幕）

在水晶宮中歡迎沈清之群魚舞蹈的場面（四幕）



沈淸從水晶宮中送還人世〔四幕）



沈清從宮池蓮花中走出人世（五幕一場）

沈盲人聽到他的女兒喊一聲爸爸忽然睜開了雙眼（五幕二場）

目　　次

序　文	關於沈淸傳	(1)
第一幕	供佛米三百石	(16)
第二幕一場	沈淸的孝行	(31)
第二幕二場	父女別離	(38)
第三幕	殺身成孝	(46)
第四幕	送還人間	(50)
第五幕一場	降仙花	(59)
第五幕二場	父女相逢	(64)

關於"沈清傳"

"沈淸傳" 是以朝鮮的 民族 傳統爲基礎的 人民創作。據古史記載,遠在朝鮮的三國時代(一世紀——七世紀)就可以看到它的起源。例如:爲了奉養寡居的母親, 自願把自己賣給富翁, 成爲聞名孝女的故事——"孝女知恩傳", 某盲人的女兒——洪莊爲了使失明的父親能够看到光明, 把自己賣給了船夫, 但因其容甚美, 成了王后, 其父也能復明的故事——"某佛寺的緣起文"等。

這些民 間傳說, 長期膾炙人口, 經過了不斷補充、刪削和綜合的過程。到十七世紀, 隨着很多人民創作逐漸具備小說形式, 沈淸的故事也就發展成爲完整的小說——"沈淸傳"。

"沈淸傳"的古典意義在於: 它生動地表現了 我國人民崇高的人道主義思想和道德品質。這集中地表現在主人翁沈淸的形象中。

沈淸從小事父至孝。拒絕了當張丞相夫人的乾女

兒，爲了使失明的父親能够看到光明，把自己的身体賣給船商換取了三百石米供佛，然後投身於海中，作爲生祭水神的犧牲品。這種高尙而剛毅的性格，在描寫朝鮮婦女的作品中是常常可以看到的。

這部作品又生動地描寫了沈學圭夫妻之間的愛情和桃花村人們的溫暖而善良的心情。

在作品中叫人憎恨的形象是代表佛教思想的夢雲寺化緣和尙。

沈淸以自己生命的代價，給夢雲寺布施了三百石米，但兩眼瞎的仍然如舊，生活的痛苦也愈來愈加深。

沈學圭的睜眼，事實上並不是由於佛爺的靈驗，而是由於他和做了王后的女兒沈淸相逢的喜悅和激動。

其次，這部作品具有幻想的特徵。

作品前半部眞實地描寫了現實事件，后半部却是一種幻想。

沈淸的回生，是靠"天"的造化得來的。"天"是中世紀朝鮮人民生活的唯一審判者，是他們控訴統治者的不義和非法的唯一對象。就是說"天"是當時人民善

良志向的象徵。

因此，以“天”的造化得到實現的沈淸的回生，是人民善良願望的反映。

我們對這部作品的幻想的場面，感到一種喜悅的滿意，也就是由於這種原因。

“沈淸傳”在諷刺、詼諧以及諧言和俗諺的運用方面，也作出了一系列的典範。

“沈淸傳”的完成是經過了一段長久而複雜的過程的。

反映人民的善良願望和崇高的人道主義精神的關於沈淸的故事，原來是以故事形式，后來是以歌謠形式廣泛流傳於人民群衆中。在這一過程中，關於沈淸的故事，更加帶上了强烈的階級性和明確的形象性。

朝鮮人民以集体的創作，把這一故事發展成爲大受人民歡迎的具有思想性和形象性的“沈淸傳”，並使它在發展成爲唱劇過程中日趨完美。

沈淸的故事和其他許多故事，以歌謠形式流傳在民間不知始自甚麼時代，但其初期形態是從這些故事中選出又有興趣、又能動人的某一段來歌唱的。

這一形式發展到“淸唱”以後，更加廣泛地流傳到

人民群衆中去了。據記載，18世紀已有了“沈清傳”等很多“淸唱”節目和著名歌手。

盛行於18世紀的“淸唱”，是由一名歌手和一名鼓手來進行的。歌手以歌唱、道白和象徵的動作來進行表演，鼓手和着拍子打鼓喝采爲歌手助興。

19世紀前半期朝鮮的傑出的藝術家申在孝，以非凡的藝術才能整理並革新了“六部淸唱”，其中也包括了“沈淸歌”。

申在孝給原來的淸唱脚本增添了更豐富的戲劇性的細節，並發展了它的音樂性，加强了作品的階級性。不僅如此，申在孝還創作了適合男、女、兒童特點的脚本，爲女演員和兒童演員的演出奠定了基礎（過去只由男演員來表演）。同時他爲“淸唱”這個民族藝術樣式的發展，培養了許多新人。

申在孝的這些功勞成爲使“淸唱”發展到唱劇的可靠保證。

從此以後，唱劇因素便開始逐漸成長。到了20世紀初期，唱劇形成爲完全的民族歌劇而繼續得到發展。（但是，“淸唱”並沒有被消滅，“淸唱”給唱劇提供着一系列因素，但它保持自己的特點而繼續得到發展。）

1945年8月15日，由於偉大的蘇軍，朝鮮從日本帝國主義殖民統治下獲得解放以後，在共和國北半部，朝鮮的民族藝術在朝鮮勞動黨和共和國政府正確的文藝政策下，得到飛躍的開花發展。

現在，我國的唱劇發展成爲具有高度的思想性和藝術性的民族歌劇的形式。特別是"沈淸傳"的思想性和藝術性得到了進一步的發展，受到廣大人民的熱烈讚揚。

內 容 簡 介

——五幕七場——

第一幕 供佛米三百石

桃花村正是一片春光，到處盛開着粉紅色的桃花。

農民們忙着準備育苗圃，婦女們在村口的碓房裏舂着新麥，興緻勃勃地唱着"舂歌"：

哼呀哼呀的，舂啊！

砰磅咕咚趕快舂啊！

沈淸生後七天就失去了母親，靠失明的父親長大。她的父親沈學圭乞人家的奶來養大了這個女兒。現在沈淸才不過十五歲，可是她給人家幹零活，至誠地奉養失明的父親。鄰近的人們都嘖嘖贊揚她的孝行。沈淸這一天也給人家舂米。她一面舂米一面在想着：

山上野外春色濃，
大家唯恐春耕晚，
起早貪黑地裏忙。
只有父親一個人，
獨臥陰沉沉空房，
不見江山春光美，
不知歡樂心自傷。

沈盲人爲了減輕自己女兒生活上的重擔，自己也編草鞋、搓草繩來過日子。這一天他照常獨自一個人在黑沉沉的屋子裏幹活，後來走出了屋子，信步走到了碓房。

沈淸折下一枝桃花献給父親。沈盲人雖然看不見舊枝逢春，但是他嗅到馥郁花香，心裏感到暖烘烘的。因而不由地唱起歌來了。

這時，對面村莊張丞相夫人的女僕把沈淸找去了。

不覺太陽落了山，響起了夢雲寺的晚鐘。

村里的農民結束了一天的勞動，各自忙着回家。

沈盲人盼女兒回來盼到這時，再也忍不住了。於是他摸摸索索地找沈淸去了。可是由於他眼睛看不見，失脚掉進了河溝。碰巧路過這兒的夢雲寺化緣和尚把他救出來，並告訴他，如果爲佛爺布施三百石米，並盡誠祈禱，就可以睜眼。

在黑暗中熬過了40年的沈盲人，相信了和尚的這些話。竟不顧前後地答應在下月15日以前拿出三百石供佛米。

和尚回去以後，沈盲人猛一想，家境窮得連三升米都弄不到，何況三百石呢？

沈盲人正在因失望而苦悶時，沈淸從前莊回來了。沈盲人把這事告訴了女兒。

沈淸聽到這事，並沒有灰心，反而安慰父親說：只要爸爸能睜眼看到光明世界，還有甚麽辦不到的難事呢！她這樣說扶着父親回到了家。

第二幕 第一場 沈清的孝行

獻出供佛米的限期，一天一天地接近，但是却找不出甚麽好辦法。沈盲人心裏感到萬分苦惱。

沈淸覺察到父親苦悶的心情，在井邊向天合掌禱告：

「禱告，禱告，
向老天爺禱告：
人之有兩眼，
如天之有日月，
如無日月則天地難分
願明天感動，
使我父親睜開雙眼，
小女雖死千百遍亦有甚麽可恨！
伏願天地神明下鑒此情，
使我父親睜開眼！」

正在這時，有南京船商們走到沈淸的門前。他們爲了以活人生祭臨堂水水神，要以重價買一個處女。沈淸知道了這事後，陷入了沉思中。

只要爸爸能睜眼，犧牲我的生命有何可惜呢？只

要是爲了爸爸……。

沈淸爲了使父親睜眼，以三百石米爲身價，把自己賣給了船商。

但是，她不忍心把這事告訴她的父親。

沈淸到父親跟前，帶着微笑說：「我答應了做張丞相老太太的乾女兒，受到了三百石米。」她一生頭一次騙了父親，心裏很難過，俯在父親的膝上，暗暗地流着淚。沈盲人相信了這話，想到女兒享福，自己又能睜眼，高興地爲女兒唱起了催眠曲。

“兒啊，兒啊，
你莫要哭好好兒睡罷！
兄弟之間友愛童，
對父母是孝子童，
對國家是忠臣童。
汝母早上黃泉去，
莫要找她喊媽媽。
好好睡好好長大，
成爲國家之福啊。”

第二場　父女別離

父女別離的時辰來到了。

沈清給父親做完了最後一件衣服，晨雞喔喔催促着黎明的到來。

雞呀，雞呀，莫要叫，

你一叫天就要亮，

天一亮我就要死，

我死沒甚麼可悲，

無依無靠的父親，

我怎能忍心離開他呢？

沈清雖然已經有了死的决心，但眞地要離開爸爸，心却像刀割似地難過。

船商們天剛剛亮就找沈清來了。

沈清給父親做了最後一餐早飯後，覺得不能再騙父親了。於是把這事情的經過告訴了父親。沈盲人聽到這話，大駡船商騙誘他的女兒，死也不肯放沈清跟着商人走。但是船商們狠狠地推開沈盲人，把沈清拖過去。沈盲人頓足痛哭，大聲喊着：

"看吧！這世道人情，

貧苦而無權的人，

連自己的孩子也不能養活！

清啊，清啊！我不睜開眼睛就行了麼，

你要到甚麼地方去啊！”

沈淸跟着船商們啓程。

第三幕　殺身成孝

沈淸乘船到了茫茫的黄海“臨堂水”。這時狂風大作，白浪滔天，烏黑的天空閃着電光。

船夫們的歌聲停止了。沈淸從容不迫地走到船首，遙望着故鄉的天空，暗暗禱告：

“悠悠蒼天啊！
爲了可憐的父親，
犧牲小女的生命，
伏願下察憐憫之，
使我父親睜開眼。”

沈淸這樣禱告之後，投身於臨堂水中。

第四幕　送還人間

這裏是南海水中的龍宮，黄金爲柱，水晶爲瓦。玉皇上帝感於沈淸的孝行，命龍王把沈淸接到水

晶宮去，以歌舞款待她。沈淸意外地見到了曾日夜想念的母親（玉眞夫人）。

夢寐不忘的母親，
今天見到水宮裏，
我已達到生平願，
可憐父親見誰喜！

母女相逢的喜悅結束了。玉皇上帝命龍王把沈淸送還人世，龍王請沈淸坐上花轎，載歌載舞地送還人間，送還她的祖國朝鮮……。

第五幕　第一場　降仙花

月光皎皎的夜晚，王宮秘苑盛開着各色各樣的花，賞花的宮女們歌聲格外響亮。

這許多花中放着異彩的是降仙花。這朶花是南京船商在“臨堂水”海面上得來的。他們在海面上發現了這朶花，覺得太奇異，便把她帶來献給了國王。在這一深夜，沈淸從降仙花中出來一看，是宮中的秘苑。她想：

“美麗物華如錦繡

欣欣向榮有朝氣，
此地分明是人世。
此身無疑得再生。
我要回到家鄉，
我要見到父親，
他失去不孝女兒，
靠着誰過日子？"

正在這時，國王走到她的面前問道：

"花中之貴人！
您是從那裏來的，
爲甚麽藏身於花中？"

沈淸把前後事由告訴了國王。

國王感歎沈淸的孝行，把她引到內宮，封爲王后。

第 二 場

沈淸爲了見到父親沈盲人而舉辦的全國八道盲人大宴，到了最後一天。可是沈淸日夜盼望的父親總沒有出現。正當沈淸爲此嘆息時，有一個宮臣扶着一位

白髮蒼蒼的盲人走進王宮。這位盲人雖然容顏憔悴，衣服襤褸，但分明是沈淸的父親。沈淸連鞋也來不及穿就跑下去握住雙手喊了一聲“爸爸”。沈盲人一時沒有相信這話。

沈淸緊緊地握住父親的手，唱了一句幼時父親爲她唱的催眠曲。沈盲人聽到女兒沈淸的歌聲歡喜得一下子睜開了眼。他高唱：

聲音雖然很熟悉，
見容貌是頭一次。
好，好，眞好！
投身碧海死女兒，
回到人世已很奇，
當了王后更榮耀。

大家邊唱邊舞歡慶這一個稀有的喜事。參加大宴的所有的盲人們也爲了看看睜了眼的盲人，一下子都睜開了眼。正是錦上添花，喜上加喜。

“沈淸傳”描寫封建時代人民對社會罪惡的抗議。表現着勤勞而善良的人民的希望和理想，歌頌着人民對光明世界的願望。

唱劇 沈清傳（五幕七場）

第一幕	供佛米三百石
第二幕一場	沈淸之孝
二場	父女別離
第三幕	殺身成孝
第四幕	送還人間
第五幕一場	王宮秘苑降仙花
二場	父女相逢

登場人物：

沈　淸
沈盲人
貴德媽
南海龍王
玉眞夫人
龍宮宮女們
王宮宮女們
儒士們
舞女們
盲人們
船夫們
兒童們

第一幕 供佛米三百石

時　　間：早春

地　　點：位於村邊之一個碓房

登場人物：沈淸

沈學圭（盲人，沈淸的父親）

踩木碓的婦女們

兒童們

森月（張丞相夫人的侍婢）

舞　　臺：

左邊可以看到一間碓房的一部，右邊有一棵不怎麽大的樹，這個樹底就成爲人們勞動後休息的場所。從中央到那棵樹後面，是一座不很高的斜坡；坡後面有一條小河，河上有橋。過了橋有一條路通往另一個村莊。

幕　　啓：

在踩木碓的農民合唱春歌中開了幕。爲

貴德嫣春大麥的婦女們和貴德嫣簸着簸箕，忙碌地幹着活。

合　唱：哼啊哼的，哼啊哼的！

碎磅咕咚，赶快舂啊！

嘜，哼啊哼的，大家來舂啊！

一．持斧砍來舂山樹，

做成了這個木碓。

二．沈淸孝誠世無比，

勤勉操作眞可愛；

她是桃花村驕傲，

大家都來幇助她。

三．近山遠山布穀啼，

杜宇聲聲不如歸，

歌唱豐收在望呀！

（副　歌）

碎磅咕咚，碎磅咕咚，舂啊！

嘜喲，舂啊，

碎磅咕咚，碎磅咕咚，舂啊！

嘜喲，舂啊！

四．借問此春是何春？

此舂就是搗麥舂。

噯喲，春啊！
過了一關又一關，
靑黃不接最難關。
大家努力舂此麥，
夏天糧食不怕斷。
（副　歌）
噯喲，春啊！
噯喲，春啊！
噯喲，春啊！

五．花兒開了葉兒綠，
天也長了活又多。
雙雙蝴蝶兩兩鶯，
男男女女都互助。

莫談年成好不好，
誰家懶了就不能豐收。
噯喲，春啊！
噯喲，春啊！

△ 農民快樂地歡笑着，開始幹活。

貴德媽：大家興頭來的大，
我家的事幹完了。

可是古語說得好,
"樵客看棋忘爛柯,"
不覺耽誤地裡活。

農　民: 去呀! 到地裡去呀!
春耕去呀!

△ 老農夫最先走出來唱着歌, 其餘的農夫也都邊唱邊走。只有貴德媽一個人留在那裡, 剛進入碓房後邊, 沈淸爲了挖野菜, 拿着竹籃子走出來了。

貴德媽: (站着望望她)
眞是好孩子啊!
怎麽那樣孝誠呢?
活像個你的母親,
料理家務好勤勉。
(她把一瓢麥米倒在菜籃子裡說:)
給爸爸做飯吃罷。

沈　淸: 在過去的年月裡,
靠你嬸娘的恩惠,
父女生命才維持,
恨未一次能報答,

老沾您的光對不起。

貴德媽： 何必說那樣的話，

我要先回去了。

沈　清： 您去再來罷。

△ 貴德媽向裏面村子走去，**只有沈清一個**人待在那裡。

沈　清： (環顧四圍)

山上野外春色濃

大家唯恐春耕晚，

起早貪黑地裡忙，

只有父親一個人，

獨臥陰沉沉空房，

不見江山春光美

不知歡樂心自傷。

沈盲人： 數間茅屋冷淸淸，

不知春光來不來，

野風柔和拂面過

吹來一陣土香味。

沈　清： 葉兒靑靑花兒紅，

枝枝春光艷且濃。

蝴蝶在翩翩飛翔，
前郊後郊擊壤聲，
迎接豐收好有望。

沈盲人：邊打苗圃邊鏟地，
春耕生產正忙碌，
四十年前看此景，
今日心中復想起。
（沈淸折了一枝桃花獻給爸爸。
沈盲人拿着花枝用鼻子嗅一嗅。）

沈盲人：舊枝更得新春色，
眼裡雖然看不見，
馥郁其香撲鼻來，
使人心神自怡然。
你對失明之父親
如有手足和雙眼，
經常歡笑慰勞我，
陶陶此樂更何尋？
嗳喲，我的寶貝啊！
嗳喲，我的女兒啊！
我如果沒有了你，

有何樂趣過此生？

嗳喲，我的寶貝啊！

嗳喲，我的女兒啊！

金銀不能把你買，

珠玉不能把你換。

嗳喲，我的女兒啊！

嗳喲，我的心肝啊！

△ 森月登場

森　月：您就在這裡啊……

相府裡的老太太

要見一次沈清，

我正去您家找她。

沈盲人：清啊！武陵村張府老太太要見你一次，

你要遵命就是了，你好好兒去見她回來

罷！

沈　清：算我儘快回來，也得先把飯菜擺在桌上

才去。您餓了先吃，不要等我好了。

△ 沈清過了橋退場

沈盲人：她的母親生了她，

過了七天就逝世，

臨終起她名沈清，
這如像昨日之事，
歲月無情若流波，
淸兒已有十五歲，
奉養瞎眼的父親，
我的命兒眞可悲。
雙目失明家又貧，
白白叫女兒受罪，
天下那有比這更不幸的呢！

△ 兒童們登場

兒童們: 來到甚麼地方呢？
還離得很遠嘛！
來到甚麼地方呢？
來到獨木橋了，
擡起一隻脚啊。
來到甚麼地方呢？
來到嶺上路了，
趕快爬下來啊！
來到甚麼地方呢？

已經差不多快到了。

……………

……………

△ 沈盲人摸索着走出來

沈盲人：淸啊，淸啊！我們的孩子你回來麼？
明於人情世故的老太太，應該想到父女間的情形，不會多留住她；而且她自己也該知道天快暗了。在無人的暗路上，是否單獨走鬧出甚麼事情？
她該掛念爸爸，也不會回來的這麼晚。
（鐘聲）這是夢雲寺的鐘聲，還不來，恐怕發生甚麼事情，我去找她去！
（他摸索地走出去，就掉在水裡）

沈盲人：嗳喲，我要死了，有人麽？救命啊！淸啊！我要死了，淸啊！

△ 夢雲寺的化緣和尙走過橋上，發現了掉在水裡掙扎的沈盲人，趕忙跑到橋下，把他攙扶到橋上來了。

沈盲人：救我的是那一位？

和　尙：小僧是夢雲寺化緣和尙，您是怎麼一回

事？……

沈盲人：你救了我的命，眞是感恩不盡。我的命眞苦啊！二十歲雙眼失明，中年喪妻。這個倒霉鬼，老而不死，弄到這步田地，瞎了眼的傢伙爲甚麼命這麼長！

和　尙：因果報應昭昭，故今生有苦。若發願於佛前，贖前生之罪，則可再見光明天地。

沈盲人：如在佛爺前發願，可以睜開眼睛……這是眞的麼？

和　尙：大慈大悲阿彌陀佛，法力神通無量，濟度娑婆衆生。無子者求子，短命者乞壽，有三災八難者，死後欲歸極樂世界者，都來敬佛求福，這些您都不知道麼？您也獻出供佛米，至誠發願，則可以睜開眼睛。

沈盲人：如果眞的像您大師所說的話，那麼，布施多少，才能睜開眼睛呢——嗯？

和　尙：夢雲寺大雄寶殿，現因頹塌重修，若施三百石則……

沈盲人：三百石？要這麼多！

和　尙：哈……這和旁的發願不同，要睜開雙眼，雖施三百石，猶感不足。但您是和佛家有緣的。只拿今天的事來說罷。佛爺使小僧救您的命，這還不是釋迦的恩德麽？

沈盲人：那麽，有沒有在佛爺前發願後受其恩德者呢？

和　尙：有，您聽我說罷：

在佛爺前發願的善男善女，都受了福。其中谷山曹主事家二少爺，在佛爺前發願之後，駝背伸直了。龍崗李進士家裡大少爺在佛爺前發願布施之後，癱子的腿伸直了……。

沈盲人：甚麽，癱子的腿伸直了！那麽，我的眼睛也一定可以睜開麽？

和　尙：謊言騙人，是佛家五戒之一。佛爺的徒弟，怎能欺騙俗人？

沈盲人：我的眼睛可以睜開，我的眼睛可以睜開！瞎了四十年的眼睛，因佛爺的靈佑可以睜開，那裡會有這樣的喜事？如果

我的兩眼睜開了，我手足俱全，還有甚麽不能做的事情？過日子也不會不如人家，再不會讓女兒受苦！啊，大師！我願當施主，拿出供佛米。請你在勸善簿上寫上我的名字，讓我這可憐的沈學圭達成生平願望。

△ 和尙把他的名字，寫在勸善簿上，又唸給他听。

和　尙：黃州桃花村盲人沈學圭，爲向佛爺發願求復明，給夢雲寺布施三百石供佛米。

沈盲人：只要眼睛能睜開，獻出供佛米……。

和　尙：施米的日期定爲下月十五，千萬不要誤期。

沈盲人：不要多說話，趕快給我發願，好讓我眼睛早日睜開！

和　尙：就那麽辦罷。我把這念珠獻給您，若正心念佛，阿彌陀佛，則眼前會晃然自明。

沈盲人：那麽，我絕對相信你，一心念佛，要等待睜開眼睛。

和　尙：是，請您保重，再見罷！

沈盲人：好好走！（和尙退場）

沈盲人：（手摸着念珠）這可以達成我的一生願望。這個孩子趕快回來，才可以告訴她這個好消息。（他忽然驚慌失色）我不是答應布施三百石米麼？喂！大師，大師，大師！這怎麼辦呢？我不要睜開眼睛，請把勸善簿上我的名字勾掉好了，大師，大師！

啊！我眞瘋了，
眞的我發瘋了。
我專靠獨生女兒
給人幹活過日子。
不顧自己的處境，
只爲了兩眼睜開，
滿有自信地答應
要拿出三百石米啊！
全家財產都賣出，
三石米也買不到。
瞎了眼並不可恨，

沒有錢穀最可怕。

(踉踉蹌蹌地揮着拐杖，向着夢雲寺走去)

△ 沈淸正在過橋，遇到了父親。

沈　淸：爸爸，這是怎麽一回事？

沈盲人：沒有甚麽事情。你不要擔心。但是你爲甚麽這麽晚才回來？

沈　淸：慈祥的老太太，因膝下寂寞，叫我當乾女兒，學習女工和書禮，享受富貴榮華。我回答她家裡有失明的老父，不敢遵命。這樣據實以對，自然耽誤了時間。

沈盲人：如果你眞的生爲她家的女兒，你那善心德行，宜享無窮的幸福，不幸爲瞎眼父親的女兒，過着貧苦的生活！

沈　淸：爸爸，因爲我是個不孝女兒，您才說這個話麽？

沈盲人：我怎能騙你呢？因爲你回來太遲，我就找你出去．掉在水裡，幾乎要死。幸虧夢雲寺化緣和尙把我救出來了。他說只要在佛前布施三百石米，就可以睜眼。

我就沒想到自己的家境，叫他把我的名字寫在勸善簿上，答應在下月十五日交出米。那裡有這樣糊塗的人呢？所以，我打算等你回來，叫你到夢雲寺去，在那勸善簿上勾掉我的名字再回來。

（站起來）

沈　淸：爸爸你不要傷心好了，只要讓您睜開眼睛，有甚麼不能辦的事啊！

沈盲人：嗯，好女兒，
你說的話可痛快，
可是三百石米做夢也弄不到。
你有甚麼法子可以弄到？
我這老糊塗的爸爸，
白白地弄出事情來了。

△ 引着爸爸的拐杖走出去

——幕落

第二幕一場 沈清的孝行

時　　間：　從第一幕經過幾天後

地　　點：　沈淸之家

登場人物：　沈盲人

沈　淸

船　主

船夫們

村婦們

姑娘們

幕　啓：沈清拿着水罐，從厨房出來，走向井邊。把水罐放在地上，恭恭敬敬地走出十步合掌禱告：

禱告，禱告，

向老天爺禱告，

人之有兩眼，

如天之有日月。

如無日月，

則天地難分。

願明天感動，

使我父親睜開雙眼，

小女雖死千百遍，

有甚麽可恨！

老天爺，老天爺！

讓我父親睜眼罷。

天地神明和菩薩，

請下鑑此情指點我，

使能弄到三百石米。

△ 在犬吠聲中，沈淸走進裡面。

姑娘（一）頂着水罐走出來舀水。這時

姑娘（二，三）帶着驚慌的臉色，偷眼

看着後面走出來了。

姑娘二三：要拿出高價買姑娘，

這樣叫喚的船夫，

像蒼蠅就食一樣，

不肯離開我們村。

走胡同如走黃泉，

眞叫人害怕擔心。

△　村婦登場

村　婦：（對姑娘一）我剛在路上一看，

他們在喁喁私語，

向你們家籬笆上，

偸偸摸摸探視着。

姑娘二三：當心神鬼不知地，

被他們一下抓去。

像小鷄被鷹捉去，

像寡婦被人揹走。

走胡同如走黃泉，

眞教人害怕着急！

村　婦：如果你們早一點出嫁成了媳婦的話，可以像我一樣放着心大搖大擺地走路啊！

△　大家哄堂大笑，村婦退場。

姑娘一：俗語說，一說老虎，老虎就來。船夫們向我們這裡悠悠地走過來了。

走胡同如走黃泉，

眞叫人心裡害怕。

△　姑娘們驚慌逃避。

沈淸很泰然地走到井邊來頂水。

△　船主和船夫登場

船　主：請你給我喝一口水罷。

（沈淸把水舀給他）

船　主：啊，這個水味眞好。只有走運的家，水味才好。（把水瓢遞給她）用數千金，買十五歲的姑娘這麼困難，還有甚麼人做買賣呢？

沈　淸：船主先生！

我的父親瞎了眼，

一生見不到光明。

小女的生平願望，

要讓他睜開眼睛。

如能將米三百石，

爲夢雲寺作布施，

父親將睜開眼睛。

但我家裡極貧苦，

無法弄到三百石，

請你可憐可憐我，

教我能成生平願。

船　主：我剛聽到姑娘話，

你那特出的孝誠，

眞是世間無與比。

沈盲人：淸啊！（淸和船主都有慌張之色）

船　主：那麽，十五日早晨，一定找你來，請千萬不要誤我們的事情。

（沈淸從坡上走下，同一聲「哦」，船主和船夫退場。）

沈盲人：淸啊！那是誰啊！

沈　淸：我來了，爸爸，晚飯太晚了，您餓了吧！

沈盲人：不要緊。你到甚麽地方去了呢？

沈　淸：爸爸，米可以弄到了。

沈盲人：甚麽米……

沈　淸：弄到供佛米三百石，送給夢雲寺了。

沈盲人：啊，這是眞的麽？倘若你的話是眞的，難道有甚麽人慷慨地送給三百石麽？

沈　淸：我答應給武陵村張丞相家當乾女兒，弄到三百石米送給夢雲寺，但是沒有跟爸

爸商量，就自己决定，眞是對不起的很！

沈盲人：好乖啊我的女兒

小小年紀眞能幹。

身當名門乾女兒，

享受富貴與榮華。

我也可以沾沾光，

我眼睛也將睜開。

咱父女倆都很好。

沈　淸：爸爸！

沈盲人：那麽，那一天接你去呢？

沈　淸：約定好了十五日，

送轎子來接我去。

沈盲人：日字挑得也很好，這正是我家的齋日，

古語說生了好女兒，當府院君（李朝時期國王的岳父封爲府院君——譯者）就算我當了府院君，也不能比這更高興。

沈　淸：爸爸，吃早飯後，準備一點酒菓，爲媽媽掃墳去罷。

沈盲人：對了，你想的眞好。

如果你的母親活着，她將多麽高興啊！

（他用手撫摸着女兒的頭和臉，感觸到淸兒在流着眼淚。）

你爲甚麽在哭呢？你算嫁給他們的家就是了。難道你能一輩子待在父親的面前麽。等我睜開了眼睛，大搖大擺地到武陵村去找你。你去了之後，我一個人可以過日子，你不要傷心好了。

（沈淸再不能忍下去，就倒在父親的懷裡）

沈　淸：爸爸，我高興極了，在笑着呢！

沈盲人：你眞的在笑麽？我的寶貝啊！我看你眞的在笑着！

曖呀，我的女兒！
曖呀，我的心肝！
幼時經受苦難日，
將來富貴多男子。
曖呀，我的女兒啊！
過去曾說這種話，
果然今去丞相家。

（沈凊不由地閉着眼裝做睡覺）

孩子，孩子，你莫要哭，

好好兒睡罷。

你若是哭，你的爸爸，

更加傷心啊！

汝母早上黃泉去，

莫要找她喊媽媽。

好好睡好好長大，

成爲國家之福啊！

——暗轉

第二幕　二場　父女別離

時　　間：從前場經過幾天後，從半夜到早晨。

地　　點：像前場一樣的沈凊的家

登場人物：沈　凊

沈盲人

貴德媽

船　主

船夫們

村裡的人們

幕　啓：音樂聲中幕啓。沈盲人睡在屋裡。**沈清**坐在走廊上，燈下爲父親縫衣服。月斜西山稀微欲暗，只有群星閃着光。蛙聲、虫聲和鵑聲凄凄切切。**沈清**忍着哭，擦着暗暗流下來的眼淚，幹針線活。

（傍唱）

夜其深矣已三更，

天上銀河已倒垂，

今將别我之父親，

又將棄青春幸福，

要走上黃泉之路，

無限悲哀淚自流。

猶怕父親醒起來，

心如碎裂暗自哭。

沈　淸：今日吾身離去後，

可憐我失明父親，

縫衣求食依何人？

眞可憐我的父親，
春夏秋冬四時節，
將成村裡乞食人！
父親啊，父親啊！
父女將永遠別離，
今夜是最後瞬間。

△ 沈清伏在地上哭着……這時鷄聲喔喔，
沈清驚起出外，視天色之將曙。

沈　清：鷄呀，鷄呀，莫要叫，
你一叫天就要亮，
天一亮我就要死，
我死沒甚麽可悲，
無依無靠的父親，
我怎能忍心離開他呢？
如能把今晚月兒，
留在中天不讓走，
又把明早晨太陽，
繫在扶桑不讓出，
可憐的我的父親，
可以能多見一天，

但無情日月如流，

誰還能把它擋住！

△　以船主爲首，船夫們登場。

船　夫：姑娘！

船　主：今天是行船的日子，準備趕快起身罷。

沈　淸：我知道今天是行船的日子。但我父親還不知道個事情，請你們稍等一下。讓我先給父親開飯，等他吃完飯，告訴他事情的經過，然後就出發好了。

船　主：嗯，就那麽辦罷……

△　船主領着船夫退場

沈盲人：（在屋裡）淸啊！

沈　淸：哦，（慌張地跑到門前）

沈盲人：我以爲你又到甚麽地方去了呢……（從屋裡走出來）

沈　淸：正在燒早飯哪。

沈盲人：我完全忘記了今天是你去武陵村的日子，睡得這麽晚才起來了。

△沈淸走進廚房裡。

沈　淸：（端着小飯桌出來）爸爸，吃飯罷！

沈盲人：嗯！ 這麼早飯就好了麼？（用手摸着飯桌）你也一塊兒吃罷。

沈　清：是，我也在吃呢，爸爸，您多吃罷。

沈盲人：嗯！（沒有吃幾口，船主和船夫們登場）

△ 沈清端着飯桌走進厨房

沈盲人：所以，做了那樣的夢。

沈　清：做了甚麼夢啊！

沈盲人：剛才我睡醒之前，夢見你乘五色花車，高高地升上天去。車是貴人們坐的，這分明是你坐轎子成爲貴人的預兆罷。

沈　清：（再不能忍下去，倒在父親的懷裡抽噎着）我這不孝女兒騙了爸爸了……。

沈盲人：孩子啊，算你騙了我，那還有甚麼了不得呢！

沈　清：那供佛米三百石，
有甚麼人給我呢！
我賣給南京商人，
換得了三百石米，
爲了生祭臨堂水
今天就要動身去。

沈盲人: 你說甚麼，你說甚麼?

你這不懂事的孩子，跟我也沒商量，就隨你的意思幹了麼?

你活着我能睜眼，

那當然是很好的。

你死了，我能睜眼，

那將成甚麼話呢?

你的母親逝世後，

我抱着幼小的你，

挨家求人餵了奶，

把你養的這麼大，

滿以爲可以放心。

誰知你幹這樣事?

我寧願賣眼買你，

賣了你算睜開眼，

那個眼睛有何用處?

船　主: (好像告知其來，故意大咳一聲) 姑娘，船期晚了、趕快出發吧!

沈盲人: (聽到船主的話) 對了，這是船主，你們這壞蛋的船商們!

你們爲了做買賣，
把盲人獨生女兒
不懂事的小女孩，
暗暗裡加以騙誘，
要生祭水中鬼，
這還像話？不行，決不能帶她去。
（緊緊地抓着她不放）

船　主：已經給了三百石買的，還不能帶去？
（使勁拖着沈淸）
你們是幹甚麽呢？在村裡人跑過來之前，
趕快帶她去吧！

船夫們：是，（躊躇了一下之後，一齊跑過來，
推開沈盲人，把沈淸拖過去。）

沈盲人：你們這些混蛋，你們要打死我就打死，
但我的女兒淸是不能帶去的。

沈　淸：父親，不孝女兒，
今生永遠告別，
望您睜開眼睛，
望您萬壽無疆！

沈盲人：不能去，不能去，

你這不懂事的孩子，

你死了可以忘記，

身在人世的爸爸，

將怎麽辦才好呢？

你看這世道人情，

貧苦而無權的人，

難道孩子也不能養麽？

淸啊！

沈　淸：爸爸！（跑過來投在父親的懷裡）

沈盲人：淸啊，你這個孩子，我不睜開眼睛就行了麽！你要到甚麽地方去就這樣要走呢？

淸啊！

△　沈淸走過坡上，船主和船夫隨在後面。

沈盲人：（踉踉蹌蹌地跟在後面）

淸啊，你這孩子，你眞的要去，和我一道去。在茫茫海上，父女倆連魂魄也相隨相依吧！

淸啊……

——幕落

第三幕 殺身成孝

時 間： 從前幕經过幾小時以後

地 點： 臨堂水

登場人物： 沈 淸

船 主

船夫們

幕啓： 朋船的鼓聲和浪濤聲匯成一片。船夫們排成兩列搖着櫓。沈淸無精打彩地坐在船頭上。船主傲慢地挺起大肚子，站在船頭，望着海上，臉上流露滿意的微笑。

船 夫： 茫茫大海上，

洶湧浪濤聲。

（副 歌）

吭唷，吭唷，吭唷，吭唷！

船 夫： 蒼茫遠山日已暮，

沙村點點起夕烟

漁翁收釣欲歸去，
杏花村外繫小船。
（副歌）
船　夫：点点漁火出海上，
千里波光天一色，
船上大鼓擊鼕鼕，
捕捉七山黃花魚、
（副歌）
船　夫：石頭多風勢又大，
濟州島就在眼前。
漢拏山望你保重
等歸來時再見面。
（副歌）
船　夫：星光閃爍照上下，
水天一色相接連，
驚濤駭浪在眼前，
故國山川正茫然。
船　夫：這是甚麽地方？
這是海底岩石。
如是岩石怕碰船！
一碰船那就不得了，
但是還不要緊，不要怕！

△　風聲怒吼，大海翻騰。怒濤洶湧，雷雨大作。此地就是臨堂水，船主和船夫皆驚慌罔措。

船　主：這是臨堂水，水神在發怒。趕快下帆拋錨準備致祭罷。（大聲高喊）

△　船夫停止搖櫓，下帆拋錨，船長打着鼓，嘴裡唸唸有詞。

船　長：軒轅氏造了船之後，夏禹氏九年治水乘了船。爲了與外國交流物資，海路萬里風浪中，有商賈船來往。今爲臨堂水水神，獻上十五歲處女，作爲祭物，伏望欣饗後，垂察下情，使我們在數千里大海中，無事行船來往。

船　主：（給沈淸換上白衣，向着她磕頭）

沈　淸：喂！船夫先生們！

萬里行船，保重身体，

賺了幾千萬金，

回到故國的時候，

請再訪一次桃花村，

打聽一下我父親的

生死存亡和是否睜開眼睛，

再經過這裡時，

作一張祭文告我，

那麼我將死無遺恨！

船　主：水神發動了，少說那些話，趕快下水罷。

沈　清：悠悠蒼天啊！

爲了可憐的父親，

犧牲小女的性命，

伏願下察憐憫之。

使我父親睜開眼。

父親望你保重

望你萬壽無疆。

船　主：爲了渡過這難關，

花費了很大財產，

請你趕快下水罷。

△ 披着裙子，跳進水裡去。沈清跳進水裡後，暴風更加厲害，船夫們也更加驚慌罔措。

△ 船夫們也擦着同情的眼淚，又掛起布帆行船。　　　　——幕落

第四幕 送還人間

時　　間：從前幕經過幾小時後

地　　點：南海龍宮（水晶宮）

登場人物：龍王

龍宮的文武諸臣

龍宮侍女們

玉眞夫人（沈淸的母親）

沈淸

舞　台：水晶宮的一部分。在金柱水晶瓦與金碧輝煌的欄杆裡，飄浮五色雲彩，低垂珊瑚珠簾。放在各角落的香爐裡，冒起一縷縷的香烟。在宮後一邊，有直通天上的虹橋。

幕　啓：在演奏幻想曲中幕啓。龍王坐在前面，文武諸臣侍立左右，與階下舞女，齊聲歌唱。

合　唱：南海水中千萬里，
魚鱉之國寶貝多。
山岳原來是水晶，
岩石皆有珊瑚樹，
貝殼眞珠千萬顆，
顆顆眞珠是寶貝。

侍　女：在白沙場上幹活，
在海帶陰中休息。
凶年旱災皆無憂，
這眞是太平盛世。

（副　歌）

這眞是太平盛世，
我們國家寶貝多。

朝日高高出扶桑，
明月恒在水中照。

侍女二：人間五福皆不羨，
貧富是非總不知。

（副　歌）

是非之爭皆不知，
我們國家好國家。
朝日高高出扶桑，
明月恒在水中照。

侍女三：既不知春夏秋冬，
又不歎歲月無情。
千萬年永遠長生，
千萬年永遠長生，
是無罪無罰之邦。
（副　歌）
無罪無罰之國，
我們國家好國家，
朝日高高出扶桑，
明月恒在水中照。

螃　蟹：（由外邊進來鞠躬）海運公螃蟹進奏：請來了掉在臨堂水的沈小姐，現至宮門外。

鯉大夫：（向龍王）恭奏沈小姐至宮門外。

龍　王：這是受上帝之命請來的貴賓，切勿待之疏忽。

△ 左右貝卒鳴角笛，豪氣堂堂地進來，分立在兩邊。鯉大夫領大頭魚承旨與侍女，出門外迎接。這時響起了護衛沈淸行列的合唱聲。甲胄武臣高高地舉起擋

箭盾，威風凜凜地，站在先頭，後面有蛙公侍從與侍女護衛沈淸而進。

合　唱：來了，來了

貴賓小姐來了。

人世間出天大孝，

是我們水宮貴賓。

詩中豪傑李太白，

曾隨月亮來水宮。

靑山裡的兎生員，

坐在鰲背進水宮。（指朝鮮兎傳故事）

壯哉沈小姐孝誠，

四海龍宮振名聲，

四海龍宮振名聲！

△ 侍女們領沈淸進謁龍王。

這兒是無富貴貧賤之差，

又無上下尊卑的國家，

請你隨便地玩一玩罷！

龍　王：玉皇上帝吩咐我，把出天大孝沈小姐引入水宮，所以把小姐請到這裡來，請你鎭靜一下在風浪中受驚的心神。

沈　　清：您這樣歡迎我這塵世的賤身，對此，小女眞感謝不盡。

龍　　王：哈哈哈……請恕我怠慢！（他又命令侍臣說）以音樂與歌舞，歡迎小姐罷！

△ 樂工們一演奏音樂，歌舞也開始進行。

△ 海蜇、大八鞘魚和各種魚開始歡呼跳舞。這時，虹橋更加發光，玉眞夫人的侍女出現在橋上。

侍　　女：玉眞夫人來臨了。

鯉 大 夫：敬奏玉眞夫人駕臨於此。

龍　　王：我差一點忘記了。……（向沈淸說）現在來的玉眞夫人，就是小姐的母親，請歡快地迎接她。

△ 龍王和諸臣只留下侍女往裡退場。在優雅的音樂聲中，身着銀白色美麗服裝的玉眞夫人，受到侍女們前後護衛，踏着虹橋而下來。

玉眞夫人：你是沈淸麽？（望着沈淸）

沈　　清：是。

玉眞夫人：你不會認識我的，
我是你的媽媽。

沈　　淸：（投在母親的懷裡）
媽媽！

玉眞夫人：我生了你剛七天，
就害了產後重病，
永遠告別了人世，
年年老不能忘情，
今日此地見到你，
眞慰我愛女之情。

沈　　淸：夢寐不忘的母親，
今天見到水宮裡，
我已達到生平願，
可憐父親見誰喜。

玉眞夫人：不要哭我的女兒，
可愛的我的女兒，
我要抱你又揹你。
你那美麗的笑容，
很像你的父親。
你那秀美的手足，
怎麼那樣地像我！

要把你這樣養大，
你的父親在痛苦中，
可能是老了許多。

沈　　清：雙眼失明的父親，
過了痛苦的日子，
眞是一言難盡啊！

△ 喇叭手告知玉皇上帝的使者，乘虹橋下來。

玉眞夫人：母女相逢歡樂心，
眞的是無窮無盡。
但你將送還人間，
從此要別你母親。
後日父女再相逢，
富貴榮華享無盡。

△ 玉眞夫人消失了。

沈　　清：媽媽！
生時沒見到的慈容，心裡嚮慕不已。
如今像夢裡見到，風中分散。

△ 龍宮諸臣侍女陪同龍王很快登場。

△ 玉皇上帝的使者乘虹橋而下，傳達勅令書，鯉大夫朗讀其文。

玉皇上帝使者：這是玉皇上帝的勑令書。

鯉大夫：(趕快攤開紅紙朗讀)沈淸爲了使她父親睜開眼睛，自賣其身，投海而死，眞是千古出天之孝。孝於父親即忠於國家。應送還人間，使一生享受富貴與榮華。

龍　王：這是上帝的勑令，不能遲延。小姐應再歸人世，永享萬福。

龍　王：(向沈淸作揖）把小姐送到朝鮮國。

衆　臣：是!

合　唱：走呀，走呀!
趕快到朝鮮國去，
趕快到朝鮮國去。
（副歌）
一　山形秀麗水色淸，
人人皆是有熱情，
人人皆是有熱情，
眞是美麗的國家!
（副歌）
二　長白山巍峨峻嶺，
處處名山是驕傲
三千里錦繡江山，

到處是一片沃野。

（副歌）

三　三面環海之國，

各種海物眞豐富，

山菜與野穀

年年得豐收！

（副歌）

四　白頭山上山地好，

鴨綠江邊水地好，

家家忠孝又烈女，

人人都是俊傑才。

（副歌）

五　落花桃花村，

送還沈小姐，

枝枝再逢春，

滿發孝誠花。

六　走呀，走呀！

捧着好花朵，

走到朝鮮國去，

走到美麗的朝鮮國去！

（侍女們擡着蓮花轎走出來）　——幕落

第五幕一場 降仙花

時　　間：從前幕約過一個月之後的月夜
地　　點：王宮內秘苑
登場人物：王
女　官
近臣們
宮女們
船夫們
沈　淸
舞　　台：左邊是秘苑亭閣之一部，右邊盛開着各種芬芳馥郁的花朵。船夫們獻給國王的降仙花在月光下分明可見。
幕　　啓：在宮女們合唱聲中幕啓。宮女們在院裡合唱，快樂地歡笑着。
宮 女 們：牡丹是花中王，
向日葵是忠臣。
（唱）
蓮花是君子，香花是小人，

菊花是隱逸士，梅花是閒士，
其中梨花是詩客，紅桃、碧桃、三色桃
是風流浪人。

△ 宮女們正在玩得興高彩烈的時候，裡面齊聲同喊"御駕來臨"，隨着悠揚的音樂聲，女官從左邊走出來鞠躬行禮，國王緩步而出。

王：緩步在花叢中，
心神怡暢，
月光明朗！
（唱）
月亮照在花叢中，
花影玲瓏月光下。
月光本來只一色，
人人目中有二色。
歡者舉酒盃，
高唱明月詩，
悲者長歎息，
徘徊落月下。

女　官：爲助國王陛下之歡樂，而由人民上獻之各種花，芬芳馥郁，爭妍競香。

王：百花雖然爭妍，皆不免塵俗之色態。唯清雅絕俗之降仙花，使我心神怡暢，堪稱爲花中之王。

女　官：聖諭至當

△ 鐘聲

王：這是二更鐘聲麽？

女　官：昨夜那個時間又到了。

王：（好久望着 降仙花）要肅靜。降仙花開始動了。今夜大家都屏聲息氣，不要驚動。

（女官和宮女們隱身於殿閣裡）

△ 隨着輕快而悠揚的音樂聲，降仙花一開放，沈淸從花中走出來。

沈　淸：說是送還人間，

我以爲回到家鄉，

這到底是甚麽地方？

（不勝再生之喜，嗅着花香，摸着柳葉。）

美麗物華如錦繡，

欣欣向榮有朝氣。

此地分明是人世，

此身無疑得再生。
何處是桃花村、
我要回到家鄉，
我要見到父親。
他失去不孝女兒，
靠着誰過日子？
怎樣再找父親，
慰勞他奉養他。
眞是一刻如三秋
恨我不能生兩翼。

△ 王與女官宮女們歡歡喜喜地走出，圍着她。沈淸驚慌地要躱進花朶中，但國王已擋在她的前邊。

王：花中之貴人，
望你莫驚慌。
問你是何國貴人，
藏身在花叢中？

△ 王說完這句話，入直近臣們進來，鞠躬立於左右。

沈　淸：小女是 黃州郡 桃花村 沈學圭的 獨生女

兒，爲了使父親睜開眼睛，把自己的身体賣出，換來了三百石米，供在佛前，投身於臨堂水。幸而受到龍王之助，置身於花中，來到此地。

王：美麗江山此國家，
盛開了孝行之花。
此國將太平，
文物也光輝。
龍王別有意，
把她送給我，
不知小姐有何願。

沈　淸：小女離家已數年，
不知父親生死存亡。
若設八道盲人宴，
能見到失明父親，
小女將死無遺恨！

王：我知道了，知道了，
果然是孝女之言。
卿等聽我話，
壯哉此孝女，

應廣揚其行，

並使她達成願望。

把小姐請到殿內，

等待着詔令。

△ 近臣與宮女皆鞠躬同聲答應：是。

——暗轉

第五幕 二場 父女相逢

時　　間：離前場約過半年之後。

地　　點：王宮內別殿

登場人物：沈淸（當王妃之後）

王

文武諸臣

宮女們

內　侍

盲人們

沈盲人

舞　台：王妃內殿別室，門外垂着珊瑚珠簾，王妃沈清坐於其中。

幕　啓　在鳴金吹打和軍樂聲中幕啓。宮女與官員們領着盲人們走過去。

寢殿簾外有女官與衆女。

有一個近臣走進來，鞠了躬之後打開名冊。

近　臣：今天是宴會的最後一天，按着名冊點名，無一遺漏地回答罷。

近　臣：(喊)慶尙右道泗川郡泗川面良民李世衡，
平安道成川郡成川面士人卞世一
江原道通川郡通川面良民許　氏
慶尙左道延日郡浦項邑良民徐春三
全羅右道靈光郡法城浦良民李昌順
咸鏡道會寧府八邑面牢谷良民宋石昌
全羅左道麗水郡道山島良民陽德林
平安道江界郡同府村良民鄭三龍
平安道楚山郡珍珠村良民黃一德。

△　盲人們皆應聲而出

近　臣：(重新鞠躬)敬奏今天名冊中也沒有沈盲

人的名字。·(鞠躬退場)

女　官: 可憐的盲人們,
要盡誠招待,
要特別小心地,
傳達王后盛情。
衣服盤費下賜品,
一無遺漏給他們。

△　宮女們剛去「恤盲廳」,有一個近臣進來
鞠躬行禮。

宮　女: 剛才黃海道監司五次上奏云: 黃海各郡守令, 接到嚴令後, 派人到各村各面, 探索沈盲人的去向, 但他離開桃花村後, 無處可尋, 正在繼續探索中。

沈　淸: 豈天地神靈如此無情乎?
由於聖恩深厚,
特設盲人宴,
深望父女再相逢。
今天已是最後宴,
爲何他還不能來?
失了不孝女兒後,

因哀痛別世了麼？

或因無量之佛德；

已經睜開了眼睛，

不能參加盲人中，

也不能來盲人宴麼？

△ 沈淸出去時，以目視女官、宮女。

宮　女：復命使者進來呀！

復命使者：復命使者侍令。

女　官：　你們從現在起，

巡廻漢城各街巷，

告訴他們今天是

盲人百日宴末一天，

一個人也不遺漏，

都來參加這宴席。

△ 使者聽令出去後，只留女官一個人，有近臣一名趕忙進來。

內侍一：剛才傳來的盲人冊中，有沈盲人名字。特因御命，使其入侍內殿。

△ 外面有內侍與沈盲人的語聲。宮女引沈盲人進來。他白髮蒼蒼，容顏憔悴，衣

裳襤褸，幾乎令人認不得他，宮女隨其
後而進來。

沈盲人：（唱調）爲甚麼只使我一個人進內殿？

內　侍：我們也不知道甚麼緣故，但這是王妃之
令，請快進去罷！

女　官：這位盲人的姓名就是沈學圭麼？

內　侍：是。

△　沈盲人忽然嚇一跳

沈盲人：伏奏賤盲姓名是沈學圭。

內侍一：這是王妃之令，要先奏居住地與姓名。

沈盲人：爲甚麼只把我一個人引進內殿，這樣咄
咄逼人？

內　侍：將有好事，請快奏居住姓名。

侍女一、二：（從內殿登場）王妃吩咐，令盲人先
奏其居住地與妻子有無。

沈盲人：（唱調）知道了，知道了，我知道了，
原來設這個宴會，
爲的是要殺死我
但我不知有此事
千里漢城遠步來。

唱：　請允我賤盲
仔細地詳奏：
賤盲居住地，
黃州南面桃花村，
姓沈名學圭，
二十眼失明，
四十又喪妻。
家裡有襁褓幼女，
左隣右舍乞了奶。
辛辛苦苦喂養她，
她的姓名叫沈淸。

沈　淸：（趕忙從內殿跑到階下，喊一聲）啊，爸爸！

沈盲人：（嚇一跳，往後退一步）啊，叫我爸爸！

沈　淸：爸爸尙未復明嗎？
在臨堂水風浪中，
投身而死的沈淸，
如今再生在此地，
請您睜眼看一看。

沈盲人：莫要跟我開玩笑、

已經死了的沈淸，
怎麼能成了王妃，
再不要欺我瞎子，
還是趕快殺我罷！
還是趕快殺我罷！

沈　淸：您聽到我的聲音，
為何這樣不認得？
過去您不是
時常抱着我，
這樣唱過麼？……
我的心肝啊！
我的女兒啊！
金銀也換不了妳
珠玉也換不了妳。

沈盲人：忽然抱着女兒一王妃

△　沈盲人回想父女倆過去歡樂的日子，好像悲喜交集似地撫摸着自己的女兒。

沈盲人：聽妳的聲音，
分明是我的女兒。
這是夢中麼？

這是生時麽？
如果這是夢，
千萬不要醒，
如果是生時，
要睜眼看看。

△　沈盲人眞的睜開了眼睛。他忽然見到光明，有點恍惚不定。

沈　淸：我的爸爸睜開眼睛了。

沈盲人：我的眼睛睜開了麽？（環視左右）那一個是我的女兒？

沈　淸：我就是你的女兒沈淸啊！

沈盲人：對了，對了，知道了。
甲子四月初八日，
夢裡見到的容貌，
分明是我的女兒，
聲音雖然很熟悉，
見容貌是頭一次。
好啊，好啊，眞好啊！
投身碧海死女兒，
回到人世已很奇，

當了王妃更榮耀。

沈　清：我的父親瞎了眼，

四十年後重開眼，

父見到天地日月

世間慶事無可倫。

沈盲人：好，好，眞好啊！

眞是榮華與慶事。

比若泰山還高的

我們父女之情義，

在我國的天空下，

將如日月之光輝！

（盲人們聚集到恤盲廳）

盲人們：據說盲人能睜眼，

看睜眼盲人如何？

（盲人們一起睜眼）

盲人們合唱：好，好，眞好，

孝女尋其父

盛哉盲人宴。

座中盲人盡開眼，

大家起舞眞歡欣。

啊，這眞是太平盛世！

王妃盛德光此國，

使我盲人盡開眼。

好，好，眞好！

△ 王、侍臣、宮女們登場

王：世無其例今日慶，

眞是我國的驕傲。

光明照耀大宮殿，

此非太平盛世乎？

應使全國設慶宴，

讚揚我億兆蒼生，

對桃花村老百姓，

家家戶戶免捐稅。

副歌…眞是奇哉異哉，

父女相逢好喜事。

盲人：爲父親獻身

以死盡孝行。

花落能成實，

身生享榮華，

芳名留傳後世，

千秋萬世長不滅！
錦繡江山此國家，
開遍了孝行之花。

沈盲人：苦盡甘來，
種豆得豆。
六十生平痛苦餘
今日榮華我享受。

合　唱：眞是千古奇事，
父女相逢好喜事。
四千年我們國家
擁有燦爛的文物，
美麗的我們國家
孝子門中出忠臣。
壯哉，賢哉！
王妃出天之孝行，
爲我邦國能作福。
使萬民景仰不已。
家家出孝子，
人人是忠臣。
三千里錦繡江山
將永遠光輝！　　——幕終

850'12
1

018